

«Türkiye Cumhuriyeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti arasında sermaye yatırımlarının karşılıklı olarak teşvik ve Himayesine mütedair Andlaşma» nın ve bu Andlaşmaya ekli Protokol ve sekiz mektubun onaylanmasının uygun bulunduğu hakkında Kanun

(Resmî Gazete ile yayımı : 27 . 7 . 1963 - Sayı : 11465)

No.
303

Kabul tarihi
19.7.1963

MADDE 1. — Ankara'da 20 Haziran 1962 tarihinde imzalanan ilişik «Türkiye Cumhuriyeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti arasında Sermaye yatırımlarının karşılıklı olarak Teşvik ve Himayesine mütedair Andlaşma» ve bu Andlaşmaya ekli Protokol ve sekiz mektubun onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

22 Temmuz 1963

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE FEDERAL ALMANYA CUMHURİYETİ ARASINDA SERMAYE YATIRIMLARININ KARŞILIKLI OLARAK TEŞVİK VE HİMAYESİNE MÜTEDAİR ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti iki devlet arasındaki İktisadi İş Birliğini geliştirmek arzusu ile, bir devletin vatandaş ve şirketlerine diğer devlet arazisinde sermaye yatırımları için müsait şartlar yaratmak amacı ile, bu sermaye yatırımlarının karşılıklı olarak ahden himayesi ve teşvikinin, hususi iktisadi teşebbüsü canlandırıp her iki memleketin refahını artırmaya yarayacağı anlayışı ile aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır :

Madde — 1.

(1) Âkîd Taraflardan her biri, ülkesinde diğer Âkîd Tarafın vatandaş ve şirketlerine ait sermaye yatırımlarına kendi mevzuatına uygun olmak şartıyla muvafakat edecek, bunları imkân dairesinde teşvik ve gereken müsaadelerin verilmesini hayırhahlıkla tetkik edilecektir. Âkîd Taraflar bu yatırımlara her halde hak ve nasafet dairesinde muamele edecektir.

(2) Âkîd Taraflardan hiçbiri, ülkesinde, diğer Âkîd Tarafın vatandaş ve şirketlerine ait, yahut bunların tesiri altında bulunan sermaye yatırımlarını, kendi vatandaş ve şirketlerinin veya üçüncü devletlerin vatandaş ve şirketlerinin sermaye yatırımlarından daha az müsait muameleye tabi tutmayacaktır.

Madde — 2.

Âkîd Taraflardan hiçbiri diğer Âkîd Tarafın vatandaş ve şirketlerini, kendi ülkesinde yapılacak sermaye yatırımları ile ilgili mesleki ve iktisadi faaliyetleri ve sermaye yatırımlarının idaresi, istimali ve intifai bakımından kendi vatandaş ve şirketlerinin veya üçüncü devlet vatandaş ve şirketlerinden daha gayrimüsait muameleye tabi tutmayacaktır.

Madde — 3.

(1) Âkîd Taraflardan birinin vatandaşları ile şirketlerinin sermaye yatırımları, diğer Âkîd Tarafın ülkesinde himaye ve emniyete mazhar olacaktır.

(2) Âkîd Taraflardan birinin vatandaş ve şirketlerinin diğer Âkîd Taraf ülkesindeki sermaye yatırımları, ancak âmme menfaati lehine ve istimlâk edilen sermaye yatırımının değer paha karşılığının edası suretiyle istimlâk edilebilir. Bu eda gecikmeksizin yapılmalı, bilfiil kıymetlendirilebilir ve serbestçe transfer edilebilir olmalıdır. Değer pahanın tesbiti ve edası için en geç istimlâk anında tedbir alınmış olmalıdır. İstimlâkin mevzuata uygunluğu ve değer paha miktarı normal kazai yollarla incelenenilmelidir.

(3) Bir Âkîd Taraf vatandaş ve şirketleri harb halî, silâhlı çatışma veya âmme intizamını ihlâl eden haller dolayısıyla diğer Âkîd Taraf ülkesindeki yatırımlarının uğrıyacağı zararlara ait tazminat ödemelerinde bu Âkîd Taraf vatandaş ve şirketlerinden daha az müsait muameleye tabi tutulmayacaktır. Bu kabîl edaların transferi hususunda da Âkîd Taraflar şahıs ve şirketlerinin talepleri, üçüncü devlet şahıs ve şirketlerinin aynı kabîl taleplerinden daha az müsait muameleye tabi tutulmayacaktır.

(4) Bu madde ile tanzim edilen hususlarda Âkîd Taraflardan birinin vatandaş ve şirketleri diğer Âkîd Tarafın ülkesinden en ziyade müsaadeye mazhar muameleden faydalanırlar.

Madde — 4.

Âkîd Taraflardan her biri diğer Âkîd Tarafın vatandaş ve şirketlerine ait sermaye ile hasılatın ve tasfiye halinde de bedelin transferini garanti eder.

Madde — 5.

Âkîd Taraflardan birine, bir sermaye yatırımı için garantiden dolayı rücu edilmesi halinde, 11 nci maddeden doğan hakları bâki kalmak üzere, bu Âkîd Taraf, kanunen kendisine intikâl eden veya hukukî selefî tarafından devrolunan haklarını (intikâl eden talepler) selefînin haiz bulunduğu aynı şartlara göre kullanmaya yetkilidir. İntikal eden talepler gereğince bu Âkîd Tarafa yapılacak tediyelerin transferi 3 ncü maddenin (2), (3) ve (4) ncü fıkraları ile 4 ncü madde hükümleri, mâna itibariyle uygulanır.

Madde — 6.

(1) Âkîd Taraflar, yatırımın ülkesinde bulunduğu tarafın yetkili makamlarınca caiz görülecek surette aksini düzenlemedikleri takdirde, 3 ncü maddenin 2 veya 3 ncü fıkraları ile 4 veya 5 nci maddelere göre yapılacak transferler, gecikmeden ve Milletlerarası Para Fonu tarafından sarîh veya zımnî olarak kabul edilmiş ve transfer günü cari muamelelere bilfiil uygulanan kur üzerinden yapılır.

(2) Transfer sırasında, Âkîd Taraflardan birinde 1 nci fıkraya uygun bir tahvil kuru mevcut değilse, bu Âkîd Tarafın Amerikan dolârına veya serbestçe kabîli tahvil başka bir paraya yahut altına nazaran kendi parası için tesbit etmiş olduğu resmî kur uygulanır. Böyle bir kur da tesbit edilmemiş ise, sermayenin ülkesinde yatırıldığı Âkîd Tarafın yetkili makamları, hak ve neşafet dairesinde bir tahvil kuru tâyin ederler.

Madde — 7.

(1) Âkîd Taraflardan birinin mevzuatından veya bu Anlaşmadan ayrı olarak Âkîdler arasında mevcut veya ileride tesis edilecek olan milletlerarası vecibelerden, diğer Âkîd Taraf vatandaş ve şirketleri için işbu Anlaşma ile derpiş edilenden daha müsait bir muamele yapılmasını âmir bir hal tarzı doğacak olursa, bu hal tarzına işbu Anlaşma sebebiyle halel gelmeyecektir.

(2) Âkîd Taraflardan herbiri, ülkesinde, diğêr Âkîd Tarafın vatandaş ve şirketlerinin sermaye yatırımlarına mütedair olarak üzerine aldığı sair her türlü taahhüdü yerine getirecektir.

Madde — 8.

(1) Bu Anlaşmadaki «sermaye yatırımı» tâbiri bütün âktif kıymetleri ve tahdidi olmamak üzere, bilhassa aşağıdakileri içine alır:

- a) Menkûl ve gayrimenkûl mülkiyeti ve diğêr aynı haklar,
- b) Şirketlerde hissedarlık hakları ve sair şekilde iştirakler,
- c) Para ve eda mükellefiyetine mütaallik iktisadi bir değeri olan matlubat,
- d) Telif ve sınai mülkiyet hakları, teknik usuller, ticari unvanlar ve goodwill,
- e) Âmme hukukuna istinaden tanınan ve intifa hakkını da kapsıyan haklar.

Servet değerlerinin yatırılış şeklinde vâkı olacak değışiklik, bunların, verilen bir müsaade çerçevesinde, sermaye yatırımı sıfatına halel getirmez.

(2) «Hasılat» tâbiri : Muayyen bir dönem için bir sermaye yatırımından kâr veya faiz olarak elde edilmiş olan meblâğları ifade eder.

(3) «Vatandaş» tâbiri :

- a) Federal Almanya Cumhuriyeti için, Federal Almanya Cumhuriyeti Anayasası anlamındaki Almanları,
 - b) Türkiye Cumhuriyeti için, Türkiye Cumhuriyeti Anayasası ile Türk Vatandaşlık Kanunu anlamındaki Türkleri,
- ifade eder.

(4) «Şirketler» tâbiri :

a) Federal Almanya Cumhuriyeti için; şirketlerinin, hissedarlarının yahut üyelerinin mesuliyeti mahdudolsun veya olmasın ve faaliyeti kazanca müteveccih bulunsun veya bulunmasın, merkezi, Federal Almanya Cumhuriyeti ülkesinde olup kanunlarına göre hukukan mevcut her hükmi şahıs ile hükmi şahsiyeti haiz olsun olmasın her ticari şirket veya sair şirket yahut cemiyeti.

b) Türkiye Cumhuriyeti için; şirketlerinin, hissedarlarının yahut üyelerinin mesuliyeti mahdudolsun veya olmasın ve faaliyeti kazanca müteveccih bulunsun veya bulunmasın, merkezi Türkiye Cumhuriyeti ülkesinde olup kanunlarına göre hukukan mevcut her hükmi şahıs ile hükmi şahsiyeti haiz olsun olmasın her ticari şirket veya sair şirket yahut cemiyeti,

İfade eder.

Madde — 9.

Bir Âkîd Tarafın mevzuatına göre, ülkesinde, diğêr Âkîd Tarafın vatandaş ve şirketlerince işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden evvel yapılmış olan sermaye yatırımları da bu Anlaşma hükümlerine tabi olacaktır.

Madde — 10.

Âkîd Taraflardan her biri, bu Anlaşma çerçevesi içinde yerli muamelesini, bu muamelenin aynı hususlarda diğêr Âkîd Tarafından da yapılması vâkiasına istinaden yapacaktır.

Madde — 11.

(1) İşbu Anlaşmanın tefsiri ve tatbiki mevzuunda fikir ayrılıkları zuhur ettiği takdirde Âkîd Taraflar dostluk ruhu içinde bir hal şekli bulmak üzere istişarelere başlayacaklardır.

(2) Bir fikir ayrılığı, birinci fıkrada sözü geçen istişarelere başlanması Âkîd Taraflardan birine diğêri tarafından teklif edildiği tarihten itibaren bir yıl içinde tesviye edilemediği takdirde, keyfiyet, Âkîdlardan birinin isteği üzerine, bir hakem heyetine arz edilebilir.

(3) Hakem heyeti, Âkîd Taraflardan her birinin birer üye tâyin etmesi ve bu iki üyenin de, Âkîd Tarafların hükümetlerince tâyin olunmak üzere bir başkan üzerinde mutabık kalmaları suretiyle her bir hâdise için teşkil edilir. Üyeler; Âkîd Taraflardan birinin, ihtilâfı bir hakem heyetine arz etmek istediğini diğer tarafa bildirmesi üzerine, iki ve başkan da üç ay içinde tâyin edilirler.

(4) Üçüncü fıkrada gösterilen müddetlere riayet edilmemesi halinde, başka türlü bir uzlaşmaya varılmazsa Âkîd Taraflardan her biri, gereken tâyinleri yapmasını Milletlerarası Adalet Divanı Başkanından isteyebilir. Başkan, iki taraftan birisinin tabiiyetini haiz ise veya bu tâyinleri yapmasına mâni varsa, bunları ikinci başkan yapar. İkinci başkan da iki Âkîd Taraftan birinin tâbiyetini haiz veya onun da tâyinleri yapmasına mâni varsa, iki Âkîd Taraftan birisinin tâbiyetinde olmayıp, Milletlerarası Adalet Divanında bunlardan sonra derece itibariyle en kıdemli üye bu tâyinleri yapar.

(5) Hakem heyeti oyların ekseriyeti ile hükmünü verir. Hükümleri bağlayıcıdır. Âkîd Taraflardan her biri kendi üyesinin ve hakem heyeti önünde cereyan edecek muamelelerde kendi temsil masraflarını deruhde eder. Başkanın masrafı ile sair masraflar her iki Âkîd Tarafça-çesit olarak karşılanır. Hakem heyeti, masraflar için başka bir tesviye tarzı da tâyin edebilir.

(6) Yukarda sayılanlar dışındaki usul hükümlerini hakem heyeti kendisi tesbit eder; ancak hakem heyetinin teşkiline kadar tarafların mutabakata vardıkları usul hükümleri mahfuzdur.

Madde — 12.

İşbu Anlaşma hükümleri, Âkîd Taraflar arasında bir ihtilâf çıkması halinde dahi, milletlerarası hukukun umumi kaidelerinin cevaz verdiği geçici tedbirleri almak hakkına halel gelmeksizin, yürürlükte kalacaktır. Bu nevi tedbirler, eğer kesilmiş ise, diplomatik münasabetlerin tekrar tesis edilip edilmediğine bakılmaksızın, en geç ihtilâfın fiilen sona ermesiyle kaldırılacaktır.

Madde — 13.

İşbu Anlaşmanın meriyete girmesinden itibaren üç ay içinde, Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümeti, Türkiye Cumhuriyeti Hükümetine hilâfına bir beyanda bulunmadığı takdirde mezkûr Anlaşma, Protokolün 11 nci maddesinin hava nakliyatına mütaallik hükümleri müstesna olmak üzere, Berlin Land'ına da şâmil olacaktır.

Madde — 14.

(1) Bu Anlaşma tasdika tabidir. Tasdiknameler en kısa müddet içinde Bonn'da teati olunacaktır.

(2) Bu Anlaşma, tasdiknamelerin teatisinden bir ay sonra yürürlüğe girecektir. On yıllık bir süre için yürürlükte kalacak ve sona ermesinden bir yıl önce, iki taraftan birinin yazılı olarak feshini ihbar etmemesi halinde gayrimuayyen bir müddet için uzatılmış olacaktır. On yılın geçmesinden sonra Anlaşmanın her zaman feshi ihbar edilebilecek, ancak vâkı ihbardan sonra daha bir yıl yürürlükte kalacaktır.

(3) Anlaşmanın yürürlükten kalkması tarihine kadar yapılmış olan yatırımlar için, 1 ilâ 13 nci maddelerin hükümleri bu Anlaşmanın fiilen sona ermesi tarihinden itibaren daha onbeş yıl için muteber olacaktır.

İkisi Türkçe ve ikisi Almanca olmak ve her metin aynı derecede muteber bulunmak üzere 20 Haziran 1962 tarihinde Ankara'da akdedilmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti adına
Turgut Aytuğ Feridun C. Erkin

Federal Almanya Cumhuriyeti adına
Dr. Kurt Daniel G. Von Broich - Oppert

PROTOKOL

Türkiye Cumhuriyeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti arasında sermaye yatırımlarının karşılıklı olarak himaye ve teşvikine mütedair bu Anlaşmanın imzalanmasında, imza eden yetkililer ayrıca, Anlaşmanın parçası olarak kabul edilmesi gereken, aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır :

(1) 1 nci madde için :

a) 1 nci fıkra 1 nci bend :

Her Âkid Taraf, mevzuatına göre, gerekli müsaadeyi verip vermemekte muhtardır. Müsaade verildiği takdirde, yatırım, bu Anlaşmanın tam himayesine mazhar olur.

b) 2 nci fıkra için :

1 nci maddenin 2 nci fıkrası, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce sağlanmış olan hak ve kolaylıklar için uygulanmaz. Âkid Taraflar, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra mevzuatını 1 nci maddenin 2 nci fıkrasına uygun olarak tatbik edeceklerdir.

(2) 1 nci madde 1 nci fıkra ve 4 nü madde için :

Türkiye'de Mukim Şahısların Ticari Borçlarına Mütaallik 11 Mayıs 1959 tarihli Anlaşmanın (Paris Anlaşması) 9 neu maddesine göre Türkiye'de yatırım olarak kullanılmasına müsaade edilen aktif kıymetler de bu Anlaşmanın himayesinden faydalanır. Bu aktif kıymetlerle ilgili sermaye ve hâsılâtın transferinde Paris Anlaşmasının transfer hükümleri mahfuzdur. Paris Anlaşması hükümlerine göre transfer taahhütleri, bu Anlaşmanın himayesinden faydalanan diğer kıymetleri de ihtiva eden bir yatırımda yalnız Paris Anlaşmasıyla ilgili kısma uygulanır.

(3) 2 nci madde için :

a) Bilhassa ham ve yardımcı madde, enerji, yakıt maddeleri ile her türlü istihsal ve işletme vasıtalarının temini taahhütleri ve mamullerin dâhil ve hariçte sürümüne mâni olacak aynı tesiri haiz tedbirler, 2 nci maddenin ruhuna uygun şartlar olarak mütalâa edilir. Âkid Tarafların kendi vatandaş ve şirketleri ile üçüncü Devlet vatandaş ve şirketlerine umumi ve aynı ölçüde uygulanmak üzere alacakları tedbirler ile kamu emniyeti ve nizamı, halk sağlığı veya ahlâkı ile ilgili sebeplerden dolayı alacakları tedbirler 2 nci madde mânasında şartlar olarak mütalâa edilmez.

b) 2 nci madde, sermaye yatırımı ile ilgili müteamel iktisadi faaliyet dışında başka bir iktisadi faaliyette bulunulmasına hak bahşetmez. 1 nci maddenin 1 nci fıkrasına göre bir sermaye yatırımı için müsaade gerekli ise bu yatırıma ait faaliyet sahasının çerçevesi müsaade belgelerinde tâyin olunabilir.

c) 2 nci madde memlekete giriş, ikamet ve hizmet erbabı olarak faaliyet hususlarına uygulanmaz.

(4) 3 nü maddenin 2 nci fıkrası için :

a) Bu Anlaşmaya göre sermaye yatırımı kabul edilen mamelekin veya mamelek haklarının kamu tedbirleriyle istimlâke eşit ölçüde nez'i veya tahdidi, 3 nü maddenin 2 nci fıkrası mânasında istimlâki ifade eder. 3 nü maddenin 2 nci fıkrası, bir sermaye yatırımının devletleştirilmesi halinde de caridir.

b) 3 nü maddenin 2 nci fıkrasındaki eda, kusurlu bir gecikme olmaksızın yapılmış olduğu takdirde gecikmeden yapılmış sayılır.

(5) 4 nü madde için :

a) Bir yatırımın tamamen veya kısmen sona erdirilmesi gayesiyle elden çıkarılması da 4 nü madde mânasında tasfiye sayılır.

b) 4 nü maddenin uygulanmasında, Âkid Tarafların; vergi, resim ve diğer âmme mükellefiyetleri ile aktif kıymetlerin satışında âzami fiyatların tesbiti hususundaki mevzuatın mahfuz olduğu hakkında Âkid Taraflar arasında mutabakat mevcuttur.

(6) 5 nci madde için :

Âkîd Taraflar; 5 nci maddeye göre bir rücu halinde, halefin intikal eden talep haklarını Âkîd Tarafın ülkesinde ancak selefi gibi aynı şekilde kullanabileceği hususunda mutabıktırlar.

(7) 6 nci madde için :

a) 6 nci maddenin 1 nci fıkrası mânasında bir transfer, normal transfer muameleleri için nazara alınan süre içinde yapıldığı takdirde gecikmeden yapılmış sayılır. Süre, gerekli vesikalar ve şahadetnamelerle, usulüne uygun olarak yetkili makama müracaat edildiği gün başlar ve hiçbir suretle iki ayı aşamaz.

b) 6 nci maddenin 1 nci fıkrasındaki «cari muameleler» deyimi, Milletlerarası Para Fonu Anlaşmasının 19 ncu maddesi (i) fıkrasının (2) ve (3) nü bentleri hükümlerine göre «current transaction» olan bütün sermaye hareketlerini ifade eder.

(8) 7 nci madde için :

Âkîd Tarafların, 7 nci maddenin 2 nci fıkrasında zikredilen taahhütleri yalnız Tarafların yetkili makamlarının kamu tasarrufu olarak giriştikleri taahhütlerdir.

(9) 8 nci madde için :

a) 1 nci fıkrâ için :

aa) Âkîd Taraflar, hasılatın bir aktif kıymet artışı olarak mütalâa edildiği ve bu sebeple yatırımın bir parçası olarak aynı himayeye mazhar olacağı hususunda mutabıktırlar.

bb) Âkîd Taraflar, bir Âkîd Tarafın ülkesine bu Anlaşmanın meriyete girmesinden önce ithal edilmiş veya o ülkede iktisabedilmiş olan aktif kıymetlerin 1 nci maddenin 1 nci fıkrasına göre bir sermaye yatırımına müsaade yeni sermaye yatırımına girip girmeyeceğine karar vermekte muhtardırlar.

cc) Âkîd Tarafların yetkili makamları tâyin edecekleri eksperler vasıtasıyla, bir sermaye yatırımını içindeki aktif kıymetlerin müsaade belgesindeki kıymetlere cins ve değer bakımından uygun olup olmadığını tetkik etmek yetkisine sahiptirler.

b) 2 nci maddenin 2 nci fıkrasında zikredilen mânada kâr hissesi ve faiz, bir sermaye yatırıma isabet eden net meblâğları ifade eder.

c) 4 nü fıkrâ için :

8 nci maddenin 4 nü fıkrası hükmüne bütün kamu iktisadi teşebbüsleri dâhildir.

(10) 9 ncu madde için :

a) 9 ncu maddede zikredilen mevzuat deyimi; Türkiye Cumhuriyeti bakımından, 6224 sayılı Yabancı Sermayeyi Teşvik ve 6326 sayılı Petrol Kanunları ile bunların ek ve tadillerini ifade eder.

b) Âkîd Taraflar, Federal Almanya Cumhuriyetinin Alman dış borçlarına mütedair 27 Şubat 1953 tarihli Anlaşma hükümlerinden doğan taahhütlerinin bu Anlaşma ile mahfuz olduğu hususunda mutabıktırlar.

(11) Âkîd Taraflardan her biri, bu Anlaşma mânasında, yatırıma muhassas malların veya bu yatırımla ilgili olarak, şahısların nakliyatında diğer Âkîd Tarafın deniz ve hava nakliyatına iştirakini imkânsız kılacak veya mâni olacak serbest rekabet esaslarına aykırı tedbirler almaktan imtina edecektir.

(12) Vatandaşlığın tesbiti hususunda diğer usuller mahfuz olmak üzere, ilgili Âkîd Tarafın yetkili bir makamı tarafından verilmiş millî pasaporta sahip her şahıs o Âkîd Tarafın vatandaşı olarak kabul edilir.

İkisi Türkçe ve ikisi Almanca olmak ve her metin aynı derecede muteber bulunmak üzere 20 Haziran 1962 tarihinde Ankara'da akdedilmiştir.

Türkiye Cumhuriyeti adına

Turgut Aytuğ

Feridun C. Erkin

Federal Almanya Cumhuriyeti adına

Dr. Kurt Daniel

G. Von Broich - Oppert

Ankara, 20 Haziran 1963

Sayın Başkan,

Hükümetlerimizin Türkiye'nin iktisadi kalkınması için hususi bir önem atfettikleri yatırımların karşılıklı olarak teşvik ve himayesine mütaallik Türkiye Cumhuriyeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti arasında bugün imzalanan Anlaşma ile ilgili olarak Hükümetimin aşağıdaki isteklerini Hükümetinizin hayırhahlıkla tetkikine arz etmekle şeref duymaktayım :

1. Federal Hükümet Alman sermayedarlarına ait Türkiye'de yapılacak yatırımları, garantiler sağlanması yolu ile hayırhahlıkla teşvik ettiği ve bu yatırımlara mümkün olan her yardım ve kolaylığı gösterdiği takdirde, Türkiye Hükümeti memnun olacaktır.

2. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümetinden, Türkiye'deki yatırımların teşviki için teknik yardımını artırmayı incelemesini ve Alman sermayesinin celbedilmesi için yapılacak gayretleri desteklemesini, rica etmektedir.

Hükümetinizin, Hükümetimin isteklerini hayırhahlıkla tetkik edeceğini teyidatmenizi istirham ederim.

Türk Heyeti Başkanı
Turgut Aytuğ

Dr. Kurt Daniel
Alman Heyeti Başkanı
Ankara.

Ankara, 20 Haziran 1963

Sayın Başkan,

Aşağıdaki metni ihtiva eden 20 Haziran 1962 tarihli mektubunuzu aldığımı teyidatmekle şeref duymaktayım :

«Hükümetlerimizin Türkiye'nin iktisadi kalkınması için hususi bir önem atfettikleri yatırımların karşılıklı olarak teşvik ve himayesine mütaallik Türkiye Cumhuriyeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti arasında bugün imzalanan Anlaşma ile ilgili olarak Hükümetimin aşağıdaki isteklerini Hükümetinizin hayırhahlıkla tetkikine arz etmekle şeref duymaktayım :

1. Federal Hükümet Alman sermayedarlarına ait Türkiye'de yapılacak yatırımları, garantiler sağlanması yolu ile hayırhahlıkla teşvik ettiği ve bu yatırımlara mümkün olan her yardım ve kolaylığı gösterdiği takdirde, Türkiye Hükümeti memnun olacaktır.

2. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümetinden, Türkiye'deki yatırımların teşviki için teknik yardımını artırmayı incelemesini ve Alman sermayesinin celbedilmesi için yapılacak gayretleri desteklemesini, rica etmektedir.

Hükümetinizin, Hükümetimin isteklerini hayırhahlıkla tetkik edeceğini teyidatmenizi istirham ederim.»

Hükümetimin, Hükümetinizin isteklerini hayırhahlıkla inceleyeceğini teyid ederim.

Turgut Aytuğ
Türk Heyeti Başkanı
Ankara.

Alman Heyeti Başkanı
Dr. Kurt Daniel

Ankara, 20 Haziran 1962

Sayın Başkan,

Türkiye Cumhuriyeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti arasında sermaye yatırımlarının karşılıklı olarak teşviki ve korunması hakkında bir Anlaşma akdine müncer olan müzakereler sırasında, Türkiye'nin ekonomik gelişmesi için turizmin haiz olduğu büyük öneme işaret ettiniz. Bu hususta sizinle tamamen mutabık ve tarafınızdan izhar edilmiş olan aşağıdaki istekleri Hükümetime arz etmeye âmade bulunmaktayım :

1. — Türkiye'de turizmin kurulması ve teşkilâtlandırılması şartlarını incelemek, bunun tatbiki için teklifler yapmak ve Teknik personelin yetiştirilmesi imkânlarını araştırmak üzere Türkiye'ye uzmanlar gönderilmesi;
2. — Turizm Bürolarının kurulması ve her türlü teknik tesislerin vücuda getirilmesi imkân ve yollarının araştırılması, bu hususta hassaten Antalya Bölgesinin geliştirilmesi göz önünde tutulması;
3. — Turizmin inkişafına mütaallik plânlarının uygulanmasına ve bu alanda hususi sermayenin iştirakine yardım edilmesi ve bu gaye için gereken her türlü kolaylığın gösterilmesi;

Bu tekliflerin mevcut imkânlar çerçevesinde kabulünü Hükümetime tavsiye edeceğim.

Yukardaki hususlarda Hükümetinizin mutabakatini bana teyidettiğiniz takdirde minnettar olacağım.

Turgut Aytuğ
Türk Heyeti Başkanı
Ankara

Alman Heyeti Başkanı
Dr. Kurt Deniel

Ankara, 20 Haziran 1962

Sayın Başkan,

Aşağıdaki metni ihtiva eden 20 Haziran 1962 tarihli mektubunuzu aldığımı teyid etmekle şeref duymaktayım :

«Türkiye Cumhuriyeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti arasında sermaye yatırımlarının karşılıklı olarak teşviki ve korunması hakkında bir Anlaşma akdine müncer olan müzakereler sırasında, Türkiye'nin ekonomik gelişmesi için turizmin haiz olduğu büyük öneme işaret ettiniz. Bu hususta sizinle tamamen mutabık ve tarafınızdan izhar edilmiş olan aşağıdaki istekleri Hükümetime arz etmeye âmade bulunmaktayım :

1. — Türkiye'de turizmin kurulması ve teşkilâtlandırılması şartlarını incelemek, bunun tatbiki için teklifler yapmak ve Teknik Personelin yetiştirilmesi imkânlarını araştırmak üzere Türkiye'ye uzmanlar gönderilmesi;

2. — Turizm Bürolarının kurulması ve her türlü teknik tesislerin vücuda getirilmesi imkân ve yollarının araştırılması, bu hususta Antalya Bölgesinin geliştirilmesinin göz önünde tutulması;

3. — Turizmin inkişafına mütaallik plânlarının uygulanmasına ve bu alanda hususi sermayenin iştirakine yardım edilmesi ve bu gaye için gereken her türlü kolaylığın gösterilmesi;

Bu tekliflerin mevcut imkânlar çerçevesinde kabulünü Hükümetime tavsiye edeceğim.

Yukardaki hususlarda Hükümetinizin mutabakatini bana teyidettiğiniz takdirde minnettar olacağım.»

Yukardaki hususlar hakkında Hükümetimin mutabakatini teyid ederim.

Dr. Kurt Deniel
Alman Heyeti Başkanı
Ankara

Türk Heyeti Başkanı
Turgut Aytuğ

Ankara, 20 Haziran 1962

Sayın Başkan,

Hükümetlerimizin Türkiye'nin iktisadi kalkınması için hususi bir önem atfettikleri yatırımların karşılıklı olarak teşvik ve himayesine müteallik Türkiye Cumhuriyeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti arasında bugün imzalanan Anlaşma ile ilgili olarak Hükümetimin aşağıdaki isteklerini Hükümetinizin hayırhahlıkla tetkikine arz etmekle şeref duymaktayım :

İşbu Anlaşmanın tatbikatından olmak üzere, Türkiye'ye gelecek Alman uzmanlarının beraberlerinde getirecekleri otomobillerle ev eşyalarının Türk mevzuatının müsaadesi nisbetinde memlekete girmesi hususunda Türk Hükümetinin gerekli her türlü kolaylığı göstereceğini teyit buyurmanızı bilhassa rica ederim.

Hükümetinizin, Hükümetimin isteklerini hayırhahlıkla tetkik edeceğini teyidedmenizi istirham ederim.

Turgut Aytuğ
Türk Heyeti Başkanı
Ankara

Alman Heyeti Başkanı
Dr. Kurt Daniel

Ankara, 20 Haziran 1962

Sayın Başkan,

Aşağıdaki metni ihtiva eden 20 Haziran 1962 tarihli mektubunuzu aldığımı teyidedmekle şeref duymaktayım :

«Hükümetlerimizin Türkiye'nin iktisadi kalkınması için hususi bir önem atfettikleri yatırımların karşılıklı olarak teşvik ve himayesine müteallik Türkiye Cumhuriyeti ile Federal Almanya Cumhuriyeti arasında bugün imzalanan Anlaşma ile ilgili olarak Hükümetimin aşağıdaki isteklerini Hükümetinizin hayırhahlıkla tetkikine arz etmekle şeref duymaktayım :

İşbu Anlaşmanın tatbikatından olmak üzere, Türkiye'ye gelecek Alman uzmanlarının beraberlerinde getirecekleri otomobillerle ev eşyalarının Türk mevzuatının müsaadesi nisbetinde memlekete girmesi hususunda Türk Hükümetinin gerekli her türlü kolaylığı göstereceğini teyit buyurmanızı bilhassa rica ederim.

Hükümetinizin, Hükümetimin isteklerini hayırhahlıkla tetkik edeceğini teyidedmenizi istirham ederim.»

Hükümetimin, Hükümetinizin isteklerini hayırhahlıkla inceliyeceğini teyidederim.

Dr. Kurt Daniel
Alman Heyeti Başkanı
Ankara

Türk Heyeti Başkanı
Turgut Aytuğ

Alman Heyeti Başkanı
Bay Başkan,

Ankara, 20 Haziran 1962

Türkiye Cumhuriyeti Hükümet Delegasyonu ile Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümeti Delegasyonunun, iki memleket arasında askıda kalmış malî ve ticari meselelere dair, yaptıkları müzakereler sonunda imzalanan 3 Kasım 1960 tarihli Protokolün birinci maddesine atfen, bahis konusu meseleleri bir hal şekline bağlamak üzere, bâzı teknik sebepler yüzünden kesilmiş olan müzakerelerin mümkün olduğu süratle başlaması hususunda Hükümetinizin mutabakatını bana teyideylemenizi rica ederim Bay Başkan.

Hürmetlerimi kabul buyurmanızı rica ederim Bay Başkan.

Türk Heyeti Başkanı
Turgut Aytuğ

Türk Heyeti Başkanı
Bay Başkan,

Ankara, 20 Haziran 1962

Aşağıda kayıtlı 20 Haziran 1962 tarihli mektubunuz hakkında Hükümetimin mutabakatını bildirmekle şeref duyarım :

«Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Delegasyonu ile Federal Almanya Cumhuriyeti Hükümeti Delegasyonunun, iki memleket arasında askıda kalmış malî ve ticari meselelere dair, yaptıkları müzakereler sonunda imzalanan 3 Kasım 1960 tarihli Protokolün birinci maddesine atfen, bahis konusu meseleleri bir hal şekline bağlamak üzere, bâzı teknik sebepler yüzünden kesilmiş olan müzakerelerin mümkün olduğu süratle başlaması hususunda Hükümetinizin mutabakatını bana teyideylemenizi rica ederim Bay Başkan.

Hürmetlerimi kabul buyurmanızı rica ederim Bay Başkan.»

Alman Heyeti Başkanı
Dr. Kurt Daniel

	Millet Meclisi,	Cumhuriyet Senatosu
Cumhurbaşkanlığına yazılan tezkerenin tarih ve numarası : 20.7.1963	1/313	1/258
Bu kanunun yayımının Başbakanlığa bildirildiğine dair Cumhurbaşkanlığından gelen tezkerenin tarih ve numarası : 22.7.1963	4/273	

Bu kanunun görüşmelerini gösteren tutanakların Cilt, Birleşim ve Sayfa numaraları :

Millet Meclisi Tutanak Dergisi			C. Senatosu Tutanak Dergisi		
Cilt	Birleşim	Sayfa	Cilt	Birleşim	Sayfa
8	135	244	12	84	450
16	69	179	13	97	781:782,794:795
18	103	578,586,591,598, 609:612			
	104	618,642,647:650			

Millet Meclisi 133 S. Sayılı basmayazı Millet Meclisi 103 ncü Birleşim Tutanak dergisine, Cumhuriyet Senatosu 227 S. Sayılı basmayazı Cumhuriyet Senatosu 97 ncü Birleşim Tutanak dergisine bağlıdır.

Bu kanunu görüşen komisyonlar : Millet Meclisi Dışişleri, Sanayi, Ticaret ve Plân komisyonları ile Cumhuriyet Senatosu Dışişleri, Basın - Yayın ve Turizm, Sanayi ve Tarım, Malî ve İktisadi İşler ve Bütçe komisyonları.